

有声版

ITALIANO

意大利语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

编著

Luciana Feinler-Torriani

Gunter H. Klemm

窦庆禄

选词实用，例句地道，释义精确，发音纯正

附赠MP3一张



商务印书馆出版

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

（上海）

意大利语万词
主题分类例解
词典

(有声版)

ITALIANO

意大利语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

编著

Luciana Feinler-Torriani

Gunter H. Klemm

窦庆禄



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

意大利语万词主题分类例解词典: 有声版 / (意)托利阿尼, (德)科勒姆编著; 窦庆禄译. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5619-3310-7

I. ①意… II. ①托… ②科… ③窦… III. ①意大利语—词典
IV. ①H772.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 153442 号

北京市版权局著作权合同登记图字 01-2012-0743 号

Luciana Feinler-Torriani und Gunter H. Klemm
Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz – Italienisch
ISBN 978-3-12-519518-9

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2010.

All rights reserved.

© Chinese licensed edition: Beijing Language and Culture University Press,
Beijing 2012

书 名: 意大利语万词主题分类例解词典: 有声版
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303700

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京东海印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 印张: 15.625

字 数: 639 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3310-7 / H · 12091

定 价: 42.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目录

释例一览	7	5.6 购物	111
前言	8	6. 住房	
词汇学习技巧	10	6.1 建筑与房屋	118
本词典使用的缩略语表	13	6.2 住宅与家居用品	124
意大利语发音提示	14	6.3 家务	126
音标符号一览	15	7 私人生活、社会关系	
INFO目录	16	7.1 个人、家庭	132
音频目录	19	7.2 问候、告别、邀请	135
1 关于人		7.3 积极与消极的社会行为	139
1.1 个人情况	22	7.4 归属与财产	145
1.2 民族、语言、国家	24	8 教育、学习	
2 人体		8.1 教育与学习	148
2.1 身体部位与器官	30	8.2 学校与课程	150
2.2 性、生育、死亡	33	8.3 高等教育	155
2.3 知觉与感觉	35	9 工作与职业	
2.4 动作与活动	37	9.1 设备与手工生产	160
2.5 外表	39	9.2 办公室、办公用品	162
2.6 美容与身体护理	41	9.3 职业培训与职业	165
3 健康与医疗		9.4 工作与工作状况	172
3.1 健康、疾病与治疗	46	10 休闲、娱乐、体育、游戏	
3.2 医疗护理	53	10.1 休闲与爱好	178
3.3 毒品、酒与烟草	59	10.2 游戏	181
4 心理、精神、行为		10.3 体育	184
4.1 感觉与感受	62	10.4 影剧院、电影与电视	191
4.2 思想、想象、意愿	66	10.5 节日与庆典	196
4.3 性格与行为	71	11 观光旅游	
4.4 能力与行动	82	11.1 出行准备与旅游	202
5 饮食、衣着、购物		11.2 住宿	205
5.1 饮食	88	12 美术、音乐、文学	
5.2 烹饪与菜肴	95	12.1 美术	208
5.3 饮食行业	98	12.2 音乐	211
5.4 衣着	104	12.3 文学	214
5.5 首饰与配饰	110		

13	历史、宗教、哲学		19.2	小时与白天时间	341
13.1	历史	220	19.3	月份与季节	344
13.2	宗教	223	19.4	具体时间概念	345
13.3	哲学	229	19.5	空间关系	348
14	国家、社会、政治		20	颜色与形状	
14.1	内政	234	20.1	颜色	354
14.2	公共管理	238	20.2	形状	355
14.3	法律、司法、犯罪	240	21	数量、数字、度量衡	
14.4	国际关系	248	21.1	数量概念	360
14.5	和平、战争、军队	251	21.2	数字与数词	362
15	经济与商业		21.3	度量与重量	366
15.1	农业与渔业	256	22	语言交流	
15.2	工业与贸易	258	22.1	交谈、告知、询问、回答	370
15.3	货币与银行	262	22.2	祝贺与安慰	374
15.4	保险	267	22.3	请求、命令、禁止、允许	376
16	通讯、传媒		22.4	攻击、原谅、感谢	379
16.1	电信	272	22.5	确认、限制、拒绝	382
16.2	邮政	275	22.6	表态与评价	385
16.3	广播、电视与其他声音载体	277	22.7	感叹词	395
16.4	报刊	281	22.8	惯用语	396
16.5	电脑、多媒体、网络	284	23	结构词	
17	交通、交通工具		23.1	指示代词与关系代词	402
17.1	私人交通	290	23.2	疑问代词与不定代词	403
17.2	公共交通	298	23.3	连接词	404
18	自然、环境、生态		23.4	否定词	406
18.1	宇宙、地球	304	23.5	副词	407
18.2	地理	306	23.6	前置词	409
18.3	气候与天气	310	23.7	代词式动词	411
18.4	物质与材料	313	23.8	语言术语	413
18.5	植物	318	24	动词	
18.6	动物与动物养殖	321	24.1	动词: A-I	418
18.7	生态、环境保护与自然灾害	328	24.2	动词: L-V	423
18.8	城市、乡村、建筑 与基础设施	333	语法附录		429
19	时间与空间		词汇总索引		455
19.1	星期与日期	340			

释例一览

主题：编号与标题

细分主题：编号与标题

MP3光盘上的编号

关键词（专色）

性属（需要时标明）

阴性形式

重要表达（加粗）

不规则重音节标记

基础词汇（白色底）

一个新板块的开始

扩展词汇（专色底）

细分主题

4 心理、精神、行为

4.1 感觉与感受 012

il sentimento
l'amore (m)
amare
Amo molto questo paese e voglio restarci.
gli amanti pl
Sono stati amanti per alcuni anni.
l'affetto
Ho sempre provato tanto affetto per Angelo.
affettuoso, affettuosa
Tanti affettuosi saluti a tutta la famiglia.
riempire
Il successo di Caterina ha riempito d'orgoglio tutta la famiglia.
la gioia
Che gioia vederti qui!
l'emozione f
evitare
Il medico ha detto che bisogna evitargli emozioni improvvise.
improvviso, improvvisa
l'animo
Alfonso è sempre stato di animo buono.
Non perderti d'animo!
lo stato d'animo
la simpatia
Ho tanta simpatia per lui perché è sempre sincero con tutti!
nobile
garbato, garbata
simpatico, simpatica
simpatizzare
la passione
Ha studiato biologia, ma la sua vera passione è la musica.
passionale

感情，情感
爱情
爱，喜欢
我非常喜欢这个国家，我愿意留下来。
情人
他们曾经是好几年的情人。
眷恋，爱心
我对安杰罗总是感到非常眷恋。
深情的，多情的
向全家致以深切的问候。
填满，充满
卡芭丽娜的成功使全家充满了自豪。
高兴，欢乐
在这儿看到你多高兴啊！
激动，兴奋
避免
医生说，必须使他避免突然的激动。
突然的，即兴的
灵魂，精神；性情，心地；勇气
阿尔丰索总是心地善良。
不要失去信心。
心态
同情，好感
我对他非常有好感，因为他对大家总是很真诚。
高雅的
使人有好感的，讨人喜欢的
产生好感，表示赞同
激情，冲动，情趣
他学的是生物，但他的真正情趣是音乐。
激情的

62 感觉与感受

前言

《意大利语万词主题分类例解词典》的首版于1991年出版，包含约5000个词条，分为基础词汇和扩展词汇两大类。10年后编著者对其进行了第二次修订，删除了其中陈旧的词条，增添了一些新词。2010年最新版，增补了大量的内容，总共新增了约1500个词条，主要涉及政治、经济、电子计算机工程、电信、医学和生态学等领域。此外，还特别注重那些精细的语法规则都无法规范的特殊词尾的构成。《意大利语万词主题分类例解词典》中文版就是根据该词典的第三次最新修订编译的。

本版保留了之前版本中对基础词汇与扩展词汇的区分，同时更重视与主题相关的单词组的构建，这些单词组由基础词和相关主题的扩展词共同组成。原来版本中关键词的组合是根据语义和词源来编排的，新版对其又一次进行了优化：由大约10至15个高频词汇（基础词汇）和低频词汇（扩展词汇）组成，并体现科学的词汇学习方法。（参见第10页词汇学习技巧。）本词典注重介绍词组，了解单词在语法和句法上的意义联系可以使词汇学习变得容易很多。

本词典收集的词汇非常具有代表性，适用于意大利语自学者，也适用于青少年或成人意大利语培训课程，它可以对课程教材起到内容扩充的作用。

读和写是词汇学习的重要方法，但听和说同样能够有效地帮助学习者记忆词汇。《意大利语万词主题分类例解词典》的配套光盘以MP3形式录制了词典中的所有单词、例句和各种表达。学习者可以通过仔细聆听母语为意大利语的朗读者的发音加深对单词的记忆。在每一段录音之后有短时间的停顿，供学习者思考和跟读。（见第19页音频目录。）

编排说明

本词典从与人相关的领域出发，对词汇进行了人性化的系统划分，共分为24个主题，下面又分为100个细分主题。每个细分主题包含内容丰富的单词组和对相关的语法点或知识点进行简要说明的信息框小栏目。为了有利于引导学习者的注意力，从考虑学习者的学习心理出发，本词典对版式进行了精心的设计。

- 词汇根据主题和细分主题进行划分，每个细分主题的词汇以若干个单词组的形式呈现，每个单词组通过分隔线划分开来。
- 为了对基础词汇和扩展词汇进行区分，基础词汇用白色底，扩展词汇用专色底。但是在第23和第24个主题中我们不再区分基础词汇和扩展词汇，而是按照字母的顺序以及单词的实际分类来排列。

- 为了对关键词和非关键词进行区别，关键词采用专色（深红），非关键词采用黑色，对于需要重点介绍的关键词，提供例句或词组搭配。重要的或者特殊的短语以及意大利语和汉语之间的重要区别都用加粗体字。
- 与主题相关的INFO(信息框)针对语言使用的难点提供了十分有用的建议。
- 语法附录通过直观的图表形式介绍意大利语的基本语法点、主要动词的各种形式以及其他词类的一些形式。
- 最后的词汇总索引包含本书中的所有基础词汇和扩展词汇。索引中所有基础词汇的关键词显示为粗体，扩展词汇显示为普通字体。

学习建议

在学习开始时制订一个可行的学习计划。每天利用半小时的时间学习一个细分主题的15个单词——一个长度适中的单词组或者两个短一些的单词组就足够了。当然，学习者也可以根据自己的具体情况制订学习计划。

为了取得较好的学习效果，首先要把意大利语单词以及它的汉语词义多读几遍。对每周的学习内容一定要多次复习，因为实践证明不是所有的单词都能在第一次背的时候就能被记住。在过了一段时间以后，还要对以前学过的词汇再次进行温习。

我们建议将特别难记忆的单词写下来，比如写在索引卡片、单词本上或者存在电脑里，这样可以帮助你对这些单词给予特别的重视。如果能够同时学习并记忆相关的例句，对记忆单词也是非常有益的。听CD光盘上的录音可以加强学习效果。这样，学习者不仅通过读和写来学习词汇，也通过听和说以及跟读利用听觉帮助记忆词汇。

本词典的主题不是根据教学顺序编排的，所以不需要按照主题的编排顺序学习。学习者可以根据自己的需求和兴趣去选择学习内容。

重要的是无论在什么情况下要有始有终。语言的学习不是短跑，而是马拉松长跑。要从开始就按照制订的训练计划进行学习，要坚持比较长的一段时间。

词汇学习技巧

无论是在中小学、大学还是在成人教育的课程中，意大利语常常是作为第三或者第四外语来进行教学的。因此，绝大多数学习者已经有了一些学习外语单词的经验，要做的是沿用那些已经证明了是成功的学习技巧。

怎样才能使单词记得长久

人类的大脑与计算机不同，不能马上将所学的信息长久地储存下来，必须要按照一定的频率（例如在一周之后复习当天的学习内容以及在一个月之后复习这一周的学习内容）对所学的单词进行复习。每天学习的单词量相对较小时，可以复习以前背过的单词，并对没有记住的那些单词做上标记，进行专门记忆。

学习者不应该脱离语境孤立地学习单词，而应该通过词组和例句中单词在意义上的联系去记忆单词。

学习者也可以建立自己独立的词库，例如在单词本里、在索引卡片上或者在电脑中。在学习单词时，尤其是学习动词和动词转化而来的名词时，很突出的是意大利语的单词经常会有一个很抽象的基本词义，这与汉语单词的特殊含义相符。

这里是两个例子：

spuntare	剪短，弄断
	脱离，分开
	成功，取胜
	发芽，长出
	冒出，露头
stendere	伸出，展开
	涂抹
	写下
	使躺下

我们建议学习者以单词的基本含义（形象化的）为出发点，在有意义的语境中学习词汇的转义，慢慢地培养一种感觉，了解“派生”含义是如何从“原始”含义中产生的。例如：

nascere

出生

也有如下意思：

产生，发源于，引起，导致

原来学过英语或者法语的意大利语学习者会很快发现同样的动词词干（一般起源于拉丁语），经常通过与相应的前缀搭配而构成意义完全相同的派生词。

英语	法语	意大利语
to compose	composer	comporre
to dispose	disposer	disporre
to expose	exposer	esporre
to impose	imposer	imporre
to suppose	supposer	supporre

或者:

英语	法语	意大利语
to admit	admettre	ammettere
to commit	commettre	commettere
to permit	permettre	permettere
to promise	promettre	promettere
to omit	omettre	omettere

对于最新要学习的意大利语词汇, 用已经学会的其他外语的词汇做参考是非常有意义的。学习者可以做一个多栏单词本, 把不同语种的同义单词进行对比:

英语	法语	意大利语
—	—	naso
potato	—	patata
—	mort	morte
there is	—	c'è
there are	—	ci sono

这种方法不仅形式美观实用, 也有助于学习者在语义层面对不同语种的同义单词进行对比。

英语	法语	意大利语
—	voilà	ecco

语义场

本词典的大多数单词组是根据语义进行编排的, 即每个单词组都是由意义相关联的单词或者意义相同的词汇组成。这种编排方式的优点是, 学习者可以以母语词汇为出发点。当人们想学习一个特定主题的词汇时, 例如烹饪和菜肴方面的词汇(参见97页):

la patata – 马铃薯，土豆

il purè – 菜泥，酱

le tagliatelle – 宽面条

il riso – 稻米，米饭

语义场的构建避免了重要的词汇被“忽略”；此外，学习的框架也可以进行任意扩展。在语义层面，单词组中的单词之间会产生相互的联系，在学习者的头脑中留下持久的印象，有助于记忆单词。

同义词与反义词

扩充自己的词汇还有一个方法，就是学习意义相同的同义词和意义相反的反义词：

parere = sembrare 好像

certo = sicuro 确定的

difficile ≠ facile 难 ≠ 易

pesante ≠ leggero 重 ≠ 轻

按照词源分类的词汇场

本词典的部分单词组根据词源学(即根据词的起源)进行编排。例如：

il cortile – 院子，庭院

la corte di giustizia – 法庭，法院

cortese – 有礼貌的，客气的

la cortesia – 礼貌的，客气

corteggiare – 向…献殷勤

如果要学习的新单词与已经掌握的一种语言中的单词为同源词，这将有助于学习者记忆这些单词。例如：

l'armadio → 法语: l'armoire → 英语: wardrobe → 柜子

结合语境学习

如前所述，词汇学习应该通过意义之间的相互联系而不是孤立地进行学习。除了本词典的单词组的构建是遵照这个原则，提供例句也是根据这个原则。因为例句提供语境，以帮助学习者实现对单词在上下文中的理解和掌握。例句展示了中心词是如何与句子的其他成分连接的，并表明意大利语与汉语语言系统可能存在的区别，体现词组或语法的特点。

下面是学习者可以独立完成或者在小组或班级中完成的一个练习，它要求填补句子的某个成分，从而使整个句子完整并富有意义：

Ieri ho visto un ... interessante. (film)

Fra un'ora ... a casa. (torneremo)

Per la pasta ci vuole ... di pomodoro. (un sugo)

本词典使用的缩略语表

<i>agg</i>	<i>aggettivo</i>	形容词
<i>amm</i>	<i>amministrazione, linguaggio burocratico</i>	正式语言
<i>avv</i>	<i>avverbio</i>	副词
<i>f</i>	<i>femminile</i>	阴性的
<i>fam</i>	<i>familiare</i>	口语的
<i>cong</i>	<i>coniuntivo</i>	连接词
<i>gen</i>	<i>genitivo</i>	性
<i>inv</i>	<i>invariabile</i>	不变的
<i>loc</i>	<i>locuzione</i>	短语；成语
<i>m</i>	<i>maschile</i>	阳性的
<i>peg</i>	<i>peggiorativo</i>	贬义词
<i>pl</i>	<i>plurale</i>	复数
<i>prov</i>	<i>proverbio</i>	谚语
<i>qc</i>	<i>qualcosa</i>	某事/某物
<i>qu</i>	<i>qualcuno</i>	某人
<i>volg</i>	<i>volgare</i>	粗俗语

意大利语发音提示

重音

意大利语单词的重音通常落在倒数第二个音节上(例如**padrone**)。但有些单词的重音不规则。当重音发生偏移的情况时,在发重音的元音下面要用一个点标明(例如:**abile**)。有些单词的重音虽然是在倒数第二个元音上,为了便于辨识,也需要在它下面加一个点(例如:**puliz**ì**a, farmac**ì**a**)。如果单词以两个元音结尾而都不重读,就要把这最后两个元音看成一个音节,不加点标注(例如:**doppio**)。重音落在最后一个音节上时,元音上面都要带有重音符号(例如:**città**)。

元音

重读元音e和o可以分别发成开口音[e]、[ɔ]或者闭口音[ɛ]、[o]。这些元音的开口和闭口音因地区不同而不同,但它对不是以意大利语为母语的人来说并不重要。

辅音

c [tʃ]	centro; cinque	c 在 e 或 i 之前读[tʃ]; 在其他字母前读[k]。
ch [k]	chiamarsi	
g [dʒ]	Germania; girare	g 在 e 或 i 之前读[dʒ]。
gl [ʎ]	moglie	gl 在 i 之前位于单词中间读[ʎ]; 位于单词开头时读[gli...],例如: la glicerina [gliʃe'ri:na]; 例外: 冠词 gli [ʎi]。
gn [ɲ]	signora	

在其他所有发音组合中**g**都读[g]。

qu [k]	questo; tranquillo	
sc [ʃ]	conoscere; sciocco	sc 在 e 或 i 之前; 在其他字母前读[sk]。
z [ts]; [tz]	terzo; zero	

本词典中仅给出不适用于以上发音规则的外来词的音标。

音标符号一览

[a]	mamma	[m]	ramo
[a:]	pagare	[n]	no
[ã]	collant	[ɲ]	cognome
[b]	bambino	[o]	ponte
[d]	dove	[o:]	afoso
[dʒ]	giro, gioco	[ɔ]	rosa
[e]	stella	[ɔ:]	gioco
[e:]	cadere	[p]	padre
[ɛ]	bene	[r]	rete
[ɛ:]	beige	[s]	sano
[f]	afa	[ʃ]	scena
[g]	gola, unghia	[t]	tutto
[i]	vino	[u]	utile, uomo, guai
[i:]	finire	[u:]	chiusura
[j]	buio, piacere	[v]	bravo
[k]	cane, che	[z]	esame, svizzero
[l]	letto	[']	重音符号
[ʌ]	gli		

INFO目录

标题	页码
sentire - ascoltare	37
andare	38
cambiare - cambiarsi	41
复合名词	42
描绘人体的相关形容词	44
credere	69
副词的位置	71
buono 和 cattivo 语义变化	72
试	83
关于人的行为举止的形容词语	86
轻还是重?	89
名词的性的变化	93
cucinare - bouire - cuocere	96
Le varianti del caffè al bar (酒吧间的咖啡种类)	98
di 和 da	101
各种汤	102
与衣帽有关的词语	115
与面包、面包房有关的词语	116
affittare - noleggiare	124
直接补语和间接补语	128
与房子有关的词语	129
与卧室有关的词语	130
类称	132
Troncamento (断音)	137
visitare - frequentare - andare/venire a trovare qu	139
特殊构成的阴性形式 (1)	149
calma - silenzio - tranquillità	151
sapere - potere	152
名词的性	158
特殊构成的阴性形式 (2)	167
-ista	168
scegiere - eleggere - votare	171